

Franckesche Stiftungen zu Halle

Reisetagebuch von August Tholuck.

Tholuck, August

Halle (Saale), 24.04.1835-02.06.1835

April 1835

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-184290](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-184290)

بار من غار 11 ابريل 1130 اشكر الله غاية شكرنا من كل الجميل ~~فعل~~ معناه السفر لان السفر باقسط ايسر هو
 تسهيل شديد في قاهر تعجبت من قتل و صحة ايمان بيقول وغيره من انصرا و اشتبهت ابق معكم اكثر
 زمان و ان شا الله افعله بجودي: بارنسيج طال لي الزمان جدا ولا اعرف ما افعل ان بقيت اكثر زمان
 ثم حيث هنا و وجدت كل شيء في احسن حال جميل و فوجت من حجاز اوصتي و فوجت من جانب اوصتي فاما امير
 رحمت ابي قرومناخ في اوجس الدنيا حق ان جاز مو كلهم ملوثين ثم قد وصلنا لسمع الخطاب وهو الخطاب غايب

Stelle den Tod der Joly u. Xi. s. 99. Seine Stube selig, lüthelud, vngelch unrschueldt - er musse klagen,
 dass das Wasser bis an seinen Hals ging, dass die Nockenflammen gegen ihn aufploderen, musse
 kl. Dass Buhals Flutken sich über ihn ergossen, ~~und dass~~ in seinem letzten A. war der Knecht
 sein Bett, s. Thoma s. Speise, und sein Assistent Salan. - Die ~~un~~ haent uns nur noch an wie ein
 Unkrautemantel nicht wie eine Zwangsjacke u. ~~Offen~~ nimmt uns davon ab soviel ihm
 gut scheint - ~~Indes~~ Ihr erinnert euch die Symboli wo der Vorhang zerriß, der ist nun ein für allemal
 zerrißen, da giebt es aber Gucktrübe die würde daran flicken wollen. Laßt euch ja nicht einreden
 als ob eure Redtfekozg in No unter irgend eine Bedingung zu Stande gekommen wäre, gar nicht, euer
 Glauben, e eure Dase, ~~an~~ eurer Seite ist nöthig zu eurer Redtfekozg, die ist ein für allemal in
 Auqubt vollendet wo Christus starb, die er gestorben war da hing d Sache gleichsam noch in der Auqubt,
 so wie er abe. ~~Indes~~ prächt allerdings der Herr auch seinen Erwählten seine Signaturen ein, giebt
 ihnen ein Thron über ihm. u. sw. so dass sie dastehen der Welt zur Verwunderung zu schauen
 zu Lust (eure u. zur Erbauung) - d Schauspiel d. Gleichn, Gott selbst liegt unter sehen.

في كل ذلك ما يجيني وهو ان ايمان و قدر لانسان متزلزل و ميل روي الى ان الكل من قدر الله و ابي
 بلغت مع مو الى الدرجة الاخرى و قبضت ايضا، وفي لاسا ذلك القار قل لنا سئلاجه فيه و فوجت ثم كان الدنيا
 و حوز في غاية تلج و قنر و رجوت الى الله ان ينفضي ذلك حق نهار سفرنا فقطنا ان تصافح مع ريجر و ذلك لا يجيني
 فويلي المسكين ما عظم انفرادي من الناس و ايضا من اختر و كل لذتي في واحد

Noted. 24 April 1835 We arrived at 4 o'clock after a most happy & agreeable journey. From Bremen
 with our friends, myself rather drooping and having enjoyed sufficient sleep, unable to end more
 deeply in the theological discussions which I began. At the count's invitation to remain, on the one
 hand rejoiced at the prospect of a quiet night, at the other with the suspicion that all friend-
 ship was intended as an enticement to be to his service. Every word made him appear
 as making himself the centre. However it would be doing him wrong if I should look upon
 all as proceeding from egotism. How different things appeared since 1825 when I first knew
 him by every thing connected with him as one of the rays of that bright sun which was on the
 point of rising. It was a fine time, but a time of shadow too, to which mentions must
 succeed. He enjoyed me his invitation for the ~~Araximmi~~. After a quiet morning on the
 vessel with him in the carriage. Soon after having got to the deck, the man from West appeared
 & addressed us as friends of the count, his features betrayed the christian, & though I did not
 experience that degree of delight which such an event would have expressed in years since, yet
 I felt in the moment of the heart with gratitude the property of that ~~Araximmi~~ & wish
 through this mode of our inquiries to will one be assembled probably. Soon after the ~~Araximmi~~

made his appearance: You know ^{the} count, a charming man he is, he is a Christian. It cost him pro-
bably much to approach himself even so far. He then commences a different
confession as it appeared than that of our Baron & Schab. "It was ich bin erwählt, der Herr
Lans hat sich mit mir eingelassen, um die übrige Welt bekümmere ich mich nicht." Sie betreiben viel
doch darüber u haben Widergefühl "Betreiben - nun man lüthet wohl ^{ein}mal für sie dass der
Herr sich alle seine Kinder erbarome, das ist ja die Tugend." How delighted I was with the
open view ~~of~~ the water surface by the fresh breeze, though I felt a little the want of sleep till
afternoon where I reposed some moments. I had at first but a small impression of the sur-
rounding scene, but afterward he burst out in lively feelings & laughed aloud when remembered
of the Honourofisi like a prisoner who has effected violently his escape. He said that he was
disgusted at the man's expression that his life was a tale of woe. How remarkable this was to me,
how different from my thought, it would have been impossible to me to yield to this happy impression
of the present scene without thinking of the black background, but how delightful this was
to me. I scarcely was the vessel arrived at six o'clock when a gentleman appeared on the
deck asking me after H. Th. I was pleased to find him so kind, he told me of Mr. Cines and Mr. L.
recollection I really, when walking up the street, the dear old woman stood at the door
reminding me of my expression of the 12 apostles, & H. added that he recollected every expression
and myself I had not recollected her, which I shall certainly do henceforth. We slept into
the next apartment of the Passors, Dutch carpet on the floor, yellow walls, fire-side, offered pipes,
a kind & sprightly lady, immediately laying the pipes aside & walking at the place which I but faintly
recollected in the Ruy, him on a rock where there is a fine prospect on the arms of the Wahl,
conversation on Kels. C. and John D., gratification at his liberal views though he seems
somewhat to comply with every one, evening meal as I choose, quiet rooms. In the morning
first to Miss R. Her daughter: Oh Domine hoe wel my dat gedaan heeft, toen gy zegde
das staere ende zyn ewigen Leben. Oh dat eenige leven! Die dachtte altoos med salte
lyheid Dat ik weder med myn kind zal vereenigt worden. Afterward walk round the
Pison, showed us his country seat, he seemed to me a happy man, secluded from the courts,
without friend near him but happy in his family. Nach Dinde ging es nach dem Beck. Eine Berg-
partie wie man sie in H. nicht erwartet. Es sahe dass sich von Klaf aus eine salate Bergpartie
in Gelderland bis Arnhem, Seege. Am Morgen unter einem Bagel zu Schiff. Ich wurde bekant
mit Geestlyke Marazin of Schab... Schon waren wir von allen Seiten von holländischer Junge
umgeben und mussten uns an einem holl. Officier wenden um einige Auskunft über die Häfte
die an die vorbeifliegen zu erhalten. Till, Brommel, Louwenstein, dort. Glanzend stahlte der Rhein
im Sonnenlichte und die Armat schwoll. Die Reie ging rissend. Schon gegen 4 Uhr merkte sich
die Zahl der Segel von allen Seiten, ich stam mit M. jubelnd auf dem Deck, immer nacher
schwam die Gunkarten heransich heran, wir waren mit de Pompouche u hater in Pathhold
ab. Noch am Nachmittage offente uns die herrliche Maas vor unseren Augen. Nach dem die
Pfeife geachtet was ging es Lombesthaal en Frau Antje u. Fiedler aufzusuchen. Sie waren
gar nicht mehr da, gingen gleich am bei schoone Kade nahe der Doeburg prödyte, mit grosser
Schnelligkeit obawohl langsam, der mit 3 Prödy in d. Lesu nicht, während vor 1790 der Lesu ganz
unvergleichbar war, über 1 Th. 2., persönlich anomale und loh sich schon muske seines godlye unter
wieder zu sehen, zu den. Puyshaus und von da zu Vanden Kaste, nach d. wir vorher noch e. Puyshaus gemacht
hatten. De Deutsches rooken wild gy een pypje, en drink gy een wyn." Ich heb en kaard van u ont-
vangen, wy konen u wel in Holland, ik lüth nu Puyshaus de Romeenen... Ich frage ob es Duilen

Apr. 30th April 1835. Von 10 zu 12 Uhr war Mr. Maillard u. ein anderer Geistlicher.

Das Gespräch an Puchas schloß sich Manier. „Two things will perish if the clergy perish. The one is philology of which the clergy always have been the greatest promoters, the other thing is divinity.“ „The clergy ^{may let it} will be deprived of its secular influence, and when it will appear that its spiritual influence will be increase, I say it will remain enough of it to do good, but certainly less good.“ „The English are a practical nation and by no means fond of study as the Germans are, they want encouragement, if you take away from them this incitement they will cease to do any thing.“ Mr. M. observed: „We are not so poor as to buy some books & again our ministers are not so rich as to buy many & good books, therefore our libraries are badly provided. In the whole circumference of our cathedral there is no chance of getting at any collection of the councils.“ — „one reason why studium graecum so well in Germany is smoking tobacco, you see our clergy is attached to cricket & fox hunting & to all sort of amusements that are contrary to practical sedentary life, but smoking is a very innocent pleasure.“

„Meant: now therefore this philology is so many.“ Das vorläufige Gespräch kümmerte Maillard nicht. Alexander den ich nicht trauen sollte u. led me on my way, Wegen bis zum Museum. Wie ein Bedienter wartete er an der Thür bei den Pales. Dieser Freund, Herr zeigte mir seine zwei Bände aller Texte u. das er bei mir so wenig Kenntnis der Sache voraussetzte, zeigte dass er wohl selbst nur für das Mechanische an der Sache Gedanke hat. Er hat von Goussier einige Collationen gemacht mit cod. Vat. als derselbe in Paris war und das franz. Goussier hatte schon bewilligt dass derselbe sollte nach Eng. kommen damit es ihn ganz vergleichen und d. Lesarten abzuwischen gleich am Lande bekommen könnte, da kam er aber nach Rom zurück, Hr. B. zeigte wie genau er copiert, wo etwas was auszudr. gewesen, da hat er angegeben durch meine Striche, wo die frühere Lesart unterschieden das hat er verathet u. dies sowohl als seine Conjecturen bei Lacunes am Ende bemerkt. In Bezug auf 1 Tim. 3. sagte er, es habe öfters so anzusehen, but though my inclination made me wish to see something, I could not see any thing. Some times indeed it would appear ^{to have been} as if but at other again I despaired of it. Das Schlimme ist, nicht nur dass zu einer Zeit welche nicht bestimmt werden kann, jemand den neuen Text gemacht hat, sondern dass man auch mit dem Finger darüber gefahren ist. However, was factly in the doctrine des magistry not depend upon it. Though we may perhaps both wish that this passage might occur to establish the fact, still ~~the~~ candour goes above all. — In demnächstige M. führte uns weiter nach d. 12. Ex. vom 18. d. d.

